

TABOO

Μην αγγίζεις τη βροχή  
                  μονάχα δέξου τη·  
μην αγγίζεις τη βροχή  
                  θα διαιρέσεις.  
Μην αγγίζεις τα δάση της μάνας σου·  
μην αγγίζεις τα όπλα της ειρήνης.  
Είσαι συ ο διάτορος άγγελος  
                  οπού τίποτα δεν αγγέλλεις.  
Τρομαχτική η ενότητα στον κόσμο.  
Τρομαχτική σχιζοφρένεια η γλώσσα.

## TABOO

No toquis la pluja  
només acull-la;  
no toquis la pluja  
separaràs.  
No toquis els boscos de la mare;  
no toquis les armes de la pau.  
Ets l'àngel penetrant  
que no anuncies res.  
Esgarrifosa la unitat al món.  
Esgarrifosa esquizofrènia la llengua.

(Del poemari *Oblit recordatori* [1982])

## ΔΕΞΙΦΡΕΝΕΙΑ

Μ' αστραπές εκατό θα πεθάνω  
σκυμμένος απάνω  
στη σκονισμένη  
γραφομηχανή μου  
την έντρομη μαχαράνη μου  
πλήρως ερειπωμένη  
φτερουγώντας ευρήματα  
στη λήθη μόλις προ ολίγου  
κι αποδιώχνοντας ρήματα  
να φύγου απ' τη γλώσσα  
να φύγου.

## LEXIFRÈNIA

Moriré amb cent llampecs  
arraulit al damunt  
de la meva empolegada  
màquina d'escriure  
la meva esgarriada maharaní  
completament devastada  
alant troballes  
en l'oblit fa un moment  
i foragitant verbs  
que fugin de la llengua  
que fugin.

(Del poemari *Lògica de gran format* [1989])

## ΣΨΝΤΟΜΗ ΜΑΓΝΗΤΟΦΩΝΗΣΗ

Το φεγγάρι κατευνάζει κάποτε  
συνήθως όμως αναστατώνει  
θρασύνεται διαστέλλεται στη λαγνική  
του μαύρου κοινοκτημοσύνη.  
Γιατί να μας εφευρίσκει ο θάνατος;  
Ερείπιο από ναυτία, γιομάτος καρβουνόσκονη  
κι απόκληρος εγώ από άνηθο  
στα ανοιχτά της απελπισίας  
αιμάσσοντας ακατάπαυστα  
μέσ' στη διάνοια-νοσοκομείο  
(θυμάσαι τ' αγριόχορτα  
την ιταμή τους αδράνεια  
θυμάσαι ω Μελάμφυλλη τα υδραργυρικά μας  
μεσημέρια σαν του Ζόφου κατώφλια...).

Θα την κάνω λαμπερό την απόγωση μάρμαρο  
τη ζαριά μου θαν τη ρίζω στην ανέραστην άβυσσο  
χαρίζοντας τις εξάρες μου  
στην Άφαντην Αγριότητα που μ' έφερε  
σ' αυτό τον κόσμο-μπαλτά που κατακόβει  
τη φουκαριάρα μοίρα μου ωσάν  
τρυφερό χοιρομέρι.

Καταχωνιάζομαι  
καταστροφή  
κατάμεστη  
καταδίκη.

## BREU GRAVACIÓ MAGNETOFÒNICA

La lluna alleuja de vegades  
però sovint esvalota  
s' enardeix s' eixampla al lasciu  
bé comú de la negror.  
Per què ens ha d' inventar la mort?  
Runa de mareig, ple de sutge  
i mancat jo de fonoll  
a mar oberta de la desesperança  
sagnant incessantment  
per dins de l' intel·lecte-hospital  
(recordes els matolls  
amb aquella agosarada inèrcia  
recordes oh Melàmfil·li els nostres migdies  
mercurials com els llandars de la Tenebra...).

De la desesperança en faré marbre lluent  
llançaré els meus daus a l' abisme asexual  
regalant el meu doble sis  
a la Invisible Salvatgia que em va portar  
en aquest món-destral que talla  
el meu miserable destí com  
el tendre pernil.

M' enterro  
catàstrofe  
curulla de  
condemna.

(De *Possibilitats i ús de la parla* [1979])

## ΦΟΒΕΡΟΣ ΑΠΟ ΜΕΙΛΙΧΙΟΤΗΤΑ

Φεύγω απ' το στόμα μου φεύγω απ' το μυαλό μου  
δεν έχει όρια η κωμωδία της γλώσσας  
τα διάπυρα σημάδια του Δήθεν εντειχισμένα στο στήθος.  
Φεύγω απ' τα χέρια μου φεύγω απ' τη στύση  
διατρέχοντας ηχηρά το νευρικό μου σύστημα  
είμαι σαν άκοπο βιβλίο που πάλιωσε  
στα μαυρισμένα ράφια της θεότητας  
διαθέτω μονάχα την 'Ανοιξη διαθέτω τ' αστέρια  
είμαι άλλωστε εγώ που ταρίχευσα  
μαζεύοντας όσο μπόρεσα χημικό σκοτάδι –  
την καθημερινότητα.

## ESPANTÓS DE MELOSITAT

Fujo de la meva boca fujo del meu cervell  
no té límits la comèdia de la llengua  
els senyals ardents del Pretès atrinxerats al pit.  
Fujo de les meves mans fujo de l'erecció  
recorrent sorollosament el meu sistema nerviós  
sóc com un llibre intons que ha envellit  
als prestatges ennegrits de la divinitat  
disposo només de la Primavera disposo dels estels  
sóc d'altra banda jo que he embalsamat  
recollint tanta foscor química com he pogut –  
la vida quotidiana.



## ΠΗΛΙΝΟ ΑΓΑΛΜΑΤΙΔΙΟ

Αισθάνομαι ωσάν τρελός  
    παραχαράχτης του Γίγνεσθαι  
γράφοντας διψαλέα ποιήματα  
    (της κοιτίδας μου  
    κάλπικα χαρτονομίσματα).  
Γιατί η γλώσσα είν' η αχόρταγη  
    μοιχαλίδα του Πραγματικού  
με αρίφνητα ψέματα προσπαθώντας  
    να περισώσει το γάμο της.  
Κάθε τραγούδι θλιβερό χανάκωμα  
    ενάντια στη μουσική  
κάθε μορφή ζαβλάκωμα  
    χωρίς αληθινά σταφύλια  
δίχως κρασί που να σπιθίζει  
    απ' τα φαινόμενα κλήματα.  
Είν' αυτά μονάχα τα έρημα  
    Της καρδιάς τ' αναστήματα.

## ESTATUETA D' ARGILA

Em sento com un boig  
falsificador de l'Esdevenir  
escrivint poemes assedegats  
(del meu bressol  
bitllets falsos).  
Perquè la llengua és la insadollable  
adúltera del Real  
que amb innúmeres mentides intenta  
salvar el seu matrimoni.  
Cada cançó una trista ratllada  
contra la música  
cada forma esmorteïment  
sense veritable raïm  
sense vi que espurnegi  
dels fenòmens ceps.  
Són aquestes només les desertes  
talles del cor.



## SAQUEIG

Qualsevol cosa que revoqui volent la voluntat  
pertany a la tirania.  
M'he familiaritzat amb la meva desesperança durant segles  
jo el gosat de l'insubstancial  
l'univers del sol l'he escarnit  
(i justament)  
quan finalment he irromput en l'amor del tigre  
als fossats de l'heroïna Afàsia  
filla petita d'un il·limitat enorme com la paciència de Job  
caço insignificant  
rastrejo amb penetració.  
Una composició per a arpa d'Enric vuitè  
Què en resta, de tot això?  
Uns quants ossos estúpids.